

K Ú P N A ZMLUVA

uzavretá podľa § 409 a nasl. Obchodného zákonníka

uzavretá podľa § 409 a nasl. Obchodného zákonníka medzi:

Predávajúci: Slovenské národné divadlo
 Sídlo: Pribinova 17, 819 01 Bratislava, Slovenská republika
 zastúpenie: Mgr. art. Marián Chudovský, generálny riaditeľ SND
 riaditeľ Baletu SND: Mgr. art. Jozef Dolinský
 IČO: 00 164 763
 DIČ: 2020829954
 IČ pre DPH: SK 2020829954

(ďalej len „SND“)

a

Kupujúci: Fondazione Teatro Massimo di Palermo
 Sídlo: Piazza Verdi – 90138 Palermo, Taliansko
 Zastúpenie: Dr Francesco Giambrone
 DIČ: IT00262030828
 EU VAT: IT00262030828

I.
Predmet zmluvy

1.1. Predávajúci sa zaväzuje dodať kupujúcemu predmet kúpy v rozsahu vid' príloha, riadne a včas. Kupujúci sa zaväzuje za predmet kúpy zaplatiť cenu za predmet na základe obojstrannej dohody zmluvných strán podľa čl. III tejto Zmluvy

1.2. Predmet kúpy je : **DUENDE - DEKORÁCIA - ZÁVES**
 1.3. Súčasťou dodávky je Protokol o prevzatí hmotného majetku.
 1.4 Kupujúci berie na vedomie, že predmetom zmluvy je časť dekorácie použitej v inscenácii „**DUENDE**“. Kupujúci vyhlasuje, že je oboznámený so súčasným stavom časti scény, vyhlasuje, že je oboznámený so stavom predmetu kúpy, a predmet kúpy preberá v stave, v akom sa nachádza a nemá voči predmetu kúpy žiadne výhrady.

II.
Čas plnenia

2.1. Kupujúci sa zaväzuje prevziať si predmet kúpy v sídle predávajúceho, po uhradení kúpnej ceny na účet predávajúceho, na vlastné náklady v lehote 40 dní od nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy, pričom termín prevzatia je povinný oznámiť predávajúcemu minimálne 5 pracovných dní pred dňom prevzatia. Predávajúci sa zaväzuje na základe písomného oznámenia kupujúceho predmet kúpy pripraviť na odovzdanie.

PURCHASING AGREEMENT

Entered into pursuant para 409 ff of Commercial Code

Entered into pursuant para 409 ff of Commercial Code between:

Seller: Slovak National Theatre
 Seat: Pribinova 17, 819 01 Bratislava, Slovenská republika
 Represented by: Mgr. art. Marián Chudovský, General Director of the SNT
 Director of SNT Ballet: Mgr. art. Jozef Dolinský,
 Company Ident. No. (CIN): 00 164 763
 Tax Ident. no. (TIN): 2020829954
 EU VAT: SK 2020829954

(hereinafter referred to as the “SNT”)

and

Buyer: Fondazione Teatro Massimo di Palermo
 Seat: Piazza Verdi – 90138 Palermo, Italy
 As represented by: Dr Francesco Giambrone
 TIN: IT00262030828
 EU VAT: IT00262030828

I.
Subject to the Agreement

1.1. The Seller commits to deliver the purchased item to the Buyer asset out in the Annex to this Agreement, properly and in a timely manner. The Buyer undertakes to pay the price of the purchased item according to bilateral agreement between the Parties under Article 3 of this Agreement

1.2. Subject to purchase (hereafter referred to as the “Item”): **DUENDE – DECORATION-CURTAIN.**

1.3. The supply includes the *Protocol on Takeover of Material Assets*.

1.4 The Buyer notes that the Item is part of the decoration used in the production **DUENDE**. The Buyer declares that he is acquainted with the current state of the part of the scene, with the state of the Item, and accepts it in the current state, with no objections to it.

II.
Time of performance of the Agreement

2.1. The Buyer undertakes to collect the Item at the address of the Seller upon having paid the purchase price set out by the Buyer, to bear the expenses related to collection and collect the Item within 40 days from when this Agreement comes into effect. The Buyer shall notify the Seller of the date of the collection of the Item at least 5 working days prior to the collection. Based on written notice by the Buyer, the Seller undertakes to prepare the Item for collection.

III. Cena plnenia 3.1 Zmluvné strany sa dohodli na kúpnej cene v súlade so zák. č. 18/1996 Z.z. v znení neskorších predpisov 3 600 EUR (slovom tritisíc šesťsto eur). Cena je dohodnutá ako cena konečná. 3.2. Zmluvné strany vyhlasujú, že dohodnutá kúpna cena je konečná a zahŕňa všetky náklady súvisiace s odovzdaním predmetu kúpy. Ostatné náklady (najmä náklady na prepravu) znáša kupujúci v plnej miere. 3.3. Dohodnutú kúpnu cenu je možné zmeniť iba v prípade zmeny colných resp. daňových predpisov v čase od uzavretia zmluvy do dodania predmetu zmluvy v súlade s touto zmluvou a prípadnou zmenou uvedených právnych predpisov. IV. Platobné podmienky 4.1. Kupujúci sa zaväzuje zaplatiť dohodnutú kúpnu cenu na základe faktúry vyhotovenej predávajúcim po podpísaní tejto zmluvy. 4.2. Faktúra je splatná v lehote 14 dní od jej doručenia kupujúcemu. Suma sa považuje za zaplatenú dňom pripísania sumy na účet predávajúceho. V. Miesto plnenia, spôsob prevzatia, skúšobná prevádzka a prechod vlastníctva 5.1. Predávajúci sa zaväzuje odovzdať predmet kúpy v sídle predávajúceho. Všetky náklady súvisiace s prevozom predmetu kúpy hradí kupujúci. 5.2. Po dodaní predmetu zmluvy v mieste určenia, podpíše kupujúci protokol o prevzatí predmetu kúpy, ktorý bude obsahovať rozsah dodaného plnenia. 5.3. Podpísaním protokolu o prevzatí predmetu kúpy sa považuje predmet zmluvy za splnený. 5.4. Vlastnícke právo k tovaru prechádza z predávajúceho na kupujúceho dňom uhradenia celkovej ceny tovaru. Zmluvné strany sa dohodli, že zodpovednosť za vady prechádza na kupujúceho momentom prevzatia predmetu kúpy v sídle predávajúceho. 5.5 Kupujúci vyhlasuje, že si sám vysporiada všetky potrebné doklady a uhradí všetky potrebné poplatky, ktoré vyžadujú právne predpisy v súvislosti s prevozom predmetu kúpy z miesta plnenia zo sídla predávajúceho. Predávajúci nenesie žiadnu zodpovednosť za porušenie povinností kupujúceho. 5.6 kupujúci sa zaväzuje pri používaní predmetu kúpy zachovať a dodržiavať všetky autorské práva súvisiace s poskytnutým predmetom kúpy. Prevodom vlastníckeho práva prechádza na kupujúceho aj záväzok a zodpovednosť za dodržiavanie práv autorov predmetu kúpy. VI. Sankcie 6.1 V prípade, že predávajúci nedodrží zmluvný termín plnenia dodávky, uhradí zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z kúpnej ceny predmetu zmluvy za každý deň omeškania. 6.2 V prípade, že kupujúci je v omeškaní s úhradou faktúry za predmet zmluvy, uhradí úrok z omeškania 0,05% z dlžnej sumy za každý deň omeškania. Týmto nie je dotknutý nárok na náhradu škody. VII. Záverečné ustanovenia 7.1 Zmluvu je možné ukončiť - dohodou zmluvných strán - odstúpením od zmluvy jednou zo zmluvných strán z dôvodu podstatného porušenia povinností vyplývajúcej zo Zmluvy . Za podstatné porušenie povinností sa považuje najmä nedodržanie a/alebo porušenie ktorejkoľvek zmluvnej povinnosti vyplývajúcej z tejto Zmluvy. 7.2 Účinky odstúpenia od Zmluvy podľa čl. VII, bod 8.1. nastávajú dňom	III. Contractual price 3.1 The Parties have agreed the purchase price in line with Act No 18/1996 Coll, as further amended in the amount of Euro 3600,00 (three thousand six hundred,00). The agreed price shall be final. 3.2. The Parties herewith state that the agreed price is final and includes all cost related to the handover of the Item. Other cost (particularly that related to transportation) shall be fully borne by the Buyer. 3.3. The agreed price cannot be amended, with the sole exception of changes to customs or tax levies at the time from entering into this Agreement until the handover of the Item pursuant this Agreement and of possible change in the legislation hereof. IV. Payment terms 4.1. The Buyer undertakes to pay the agreed purchase price upon invoice issued by the Seller after signing this Agreement. 4.2. The invoice shall be payable within 14 days from its delivery to the Buyer. The amount shall be deemed paid on the day of it crediting the account of the Seller. V. Place of performance, takeover, method, trial operation and transfer of ownership 5.1. The Seller undertakes to hand over the Item in its seat. All cost related to the transportation of the Item shall be borne by the Buyer. 5.2. After handover of the Item at the place of performance, the Buyer shall sign a protocol on takeover of the Item which shall contain the scope of performance. 5.3. By signing the takeover protocol on the Item, the subject to the Agreement shall be deemed to be fulfilled. 5.4. The ownership right to the goods shall be transferred from the Seller to the Buyer on the day of having paid the total cost of the goods. The Parties have agreed that any responsibility for flaws shall be transferred on the moment of taking over the Item in the seat of the Seller. 5.5 The Buyer herewith declares that he shall settle all required documentation and pay all due fees as required by law in connection with the transport of the Item from the place of performance – the seat of the Seller. The Seller shall bear no responsibility for any breach of duties on the part of the Buyer. 5.6 The Buyer undertakes to observe all copyright related to the Item. The transfer of ownership includes also the transfer of commitment to and responsibility of the Buyer to observe copyright related to the Item. VI. Sanctions 6.1 In the event that the Seller fails to observe the date of the performance of the supply, he shall pay contractual fine in the amount of 0.05% of the purchase price of the Item for each day of delay. 6.2 In the event the Buyer is in arrears in paying the invoice for the Item, he shall pay the interest on delay amounting to 0.05% of the due amount for each day of delay. This shall not affect the entitlement to damage compensation. VII. Final clauses 7.1 This Agreement may be terminated - by agreement by the Parties; - by withdrawal from the Agreement by one of the Parties because of material breach of terms hereof. Material breach shall be deemed to be particularly failure to comply with and/or breach of any contractual commitment hereof. 7.2 The effect of the withdrawal from the Agreement according to Article 7,
---	---

nasledujúcim po doručení výpovede druhej zmluvnej strane. Zmluvné strany sa po doručení výpovede zaväzujú bezodkladne vysporiadať si vzájomne svoje nevysporiadané záväzky vyplývajúce zo zmluvy.

7.3. Zmluva je vyhotovená v 4 exemplároch, nadobúda platnosť dňom podpisu a účinnosť dňom nasledujúcim po jej zverejnení podľa osobitného predpisu.

7.4. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať iba na základe dohody zmluvných strán formou očíslovaných písomných dodatkov k zmluve.

7.5. Právne vzťahy, práva a povinnosti neupravené touto zmluvou sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka, a tam kde to nie je možné, príslušnými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.

7.6. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade nejasností a sporov sa budú snažiť riešiť situáciu najmä dohodou. V prípade, ak dôjde napriek vynaloženej snahe k sporu, zmluvné strany sa dohodli, že príslušným súdom na prejednanie veci bude miestne príslušný súd predávajúceho.

7.7. Účastníci Zmluvy prehlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená a že túto Dohodu uzatvárajú slobodne, vážne, prejavy ich vôle sú určité, nekonajú v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, jej obsahu porozumeli v plnom rozsahu, súhlasia s ním a na znak toho ju vlastnoručne podpisujú.

7.8. Účastníci svojimi podpismi na Zmluvu potvrdzujú, že sa so všetkými ustanoveniami tejto Dohody riadne oboznámili, tieto sú im jasné a zrozumiteľné, pričom vyjadrujú ich slobodnú a vážnu vôľu upraviť vzájomné vzťahy dohodnutým spôsobom a zmluvná voľnosť nie je žiadnym spôsobom obmedzená.

V Bratislave:

.....
Mgr. art. Marián Chudovský
generálny riaditeľ SND

.....
Mgr.art. Jozef Dolinský
riaditeľ Baletu SND

V Palerme:

.....
Dr. Francesco Giambrone
kupujúci

clause 8.1. shall come into force on the day following the delivery of the withdrawal notice to the other Party. After the delivery of the withdrawal notice, the Parties undertake to settle all outstanding obligations derive hereof without delay

7.3. This Agreement is drawn in 4 copies and enters into force on the day of it being signed and comes into effect on the day following its publication pursuant relevant regulation.

7.4. The Agreement may be altered and amended exclusively upon agreement by the Parties in form of duly numbered written amendments to the Agreement.

7.5. Legal relations, rights and obligations not settled hereof shall be government by the clauses of the Commercial Code and, where impossible, by the relevant legislation valid on the territory of the Slovak Republic.

7.6. The Parties have agreed that, when in doubt and conflict, they shall attempt to settle the issue by mutual agreement. In the event that, despite the exerted effort to settle the dispute, a conflict arises, the relevant court with the jurisdiction for the matter shall be the appropriate court local to the Seller.

7.7 Parties to the Agreement herewith state that their freedom to enter into contract is unrestrained and are entering into this Agreement freely, solemnly, the expressions of their will are certain, they are not acting under duress and under any obviously adverse circumstances, they understand the content of the Agreement in full extent, agree with it and, in sign of that they are signing it.

7.8. By their signatures the Parties confirm that they have become acquainted with the content of the hereof, understand it and find it comprehensible, whilst expressing their free and serious will to settle mutual relations as agreed and their contractual liberty is in no way restrained.

In Bratislava,

.....
Mgr. art. Marián Chudovský
General Director of SND

.....
Mgr.art. Jozef Dolinský
Director of the Ballet

In Palermo:

.....
Dr. Francesco Giambrone
buyer